

# Ein Telefongespräch kann viel bewirken

## Beim türkischen und russischen Sorgentelefon geben über 40 Freiwillige Orientierung

VON MONIKA HARRER-JALSOVEC

Psychische Probleme, der Umgang mit den Ämtern, Geld, Schulden oder Gewalt – häufig ist das für viele türkische Mitbürger der Grund eine bestimmte Telefonnummer zu wählen: Unter 4550044, dem türkischsprachigen Sorgentelefon namens „Pusula“ (Kompas) erhalten sie mit einem Gesprächsangebot Unterstützung.

Wer die Nummer 4508000 wählt, erreicht das russischsprachige Pendant namens „Smena“ (Seitenwechsel).

Acht Anrufe kommen hier pro Woche an. Nicht selten ist Einsamkeit ein Thema.

Betreut werden die beiden Sorgentelefone „Pusula“ und „Smena“, die in den Jahren 2004 und 2005 als Projekte des „Bündnis für Augsburg“ eingerichtet wurden, von Freiwilligen. „Menschen, die selbst Integrationserfahrungen haben, können diese auch am besten vermitteln, noch dazu in der Muttersprache“, beschreibt Sabine Nölke-Schaufler vom Bündnis die zugrundeliegende Idee. In Augsburg lebten rund 30 000 Menschen

aus der ehemaligen Sowjetunion sowie etwa 20 000 türkischstämmige. Die „Community“ mit ähnlicher Zuwanderungsgeschichte übernehme damit Verantwortung.

Derzeit sind bei „Pusula“ 21 Freiwillige, bei „Smena“ 18 im Einsatz. Immer wieder erhalten diese gemäß den Bündnis-Standards Supervision und Schulungen, um auch tatsächlich alltagsorientierte Hilfe leisten zu können, nach dem Motto „Hilfe zur Selbsthilfe“. Ebenso wie die Anrufer bleiben die ehrenamtlichen Mitarbeiter anonym.



### MEHR INFOS

Pusula: Türkischsprachiges Sorgentelefon 0821/4550044. Sprechzeiten sind jeweils Montag, Donnerstag, Freitag von 9 bis 11 Uhr und Mittwoch von 18 bis 20 Uhr.  
Smena: Russischsprachiges Sorgentelefon 0821/4508000. Sprechzeiten sind Montag bis Freitag von 18 bis 20 Uhr.

Von hier.  
Für uns.



KAROCARD – Ihre  
Kundenkarte für  
Augsburg und Region

Als Kunde der Stadtwerke Augsburg wissen Sie, was mit Ihrem Geld geschieht. Wir geben es wieder zurück in die Region. Zum Beispiel durch die vielen Vergünstigungen, die Sie in Augsburg und in der Region mit der KAROCARD genießen. Damit sparen Sie bares Geld beim Einkaufen und in der Freizeit. Die neue KAROCARD kann einfach mehr. Sie ist Vorteilskarte, elektronisches Ticket für Bus und Tram sowie Bezahlkarte in der impuls arena.

Denn es ist Ihr Geld. Mit uns bleibt es hier.

[www.stadtwerke-augsburg.de](http://www.stadtwerke-augsburg.de)



**Stadtwerke Augsburg**

Energie, Wasser, Verkehr.

Von hier. Für uns.